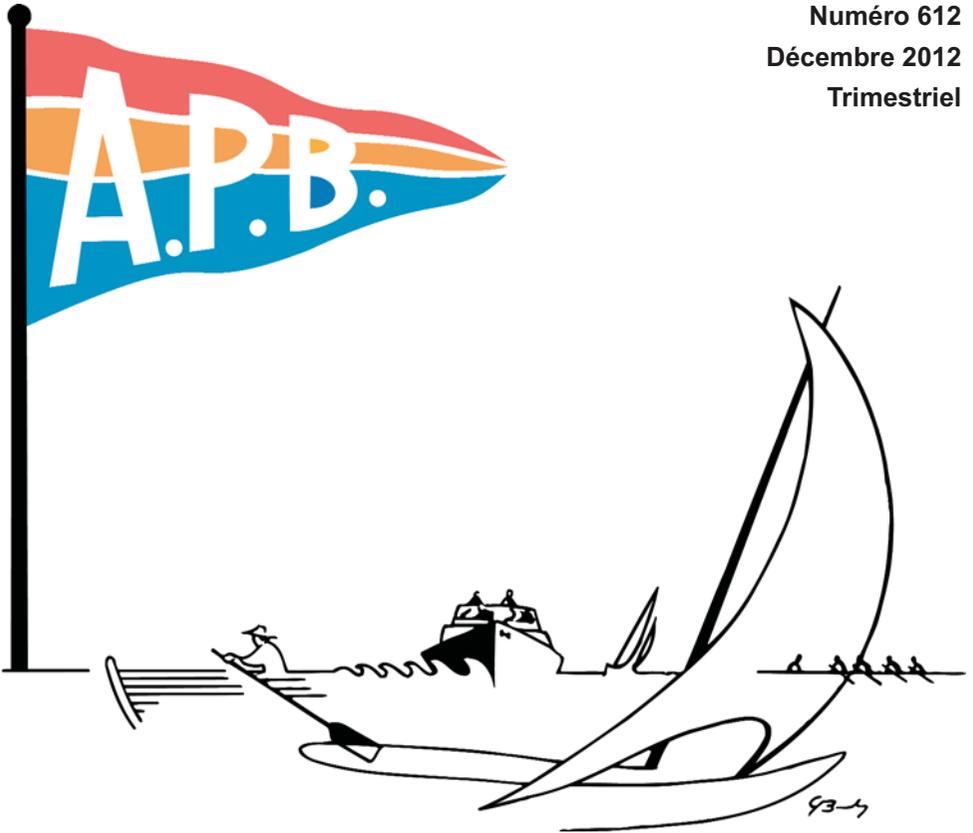
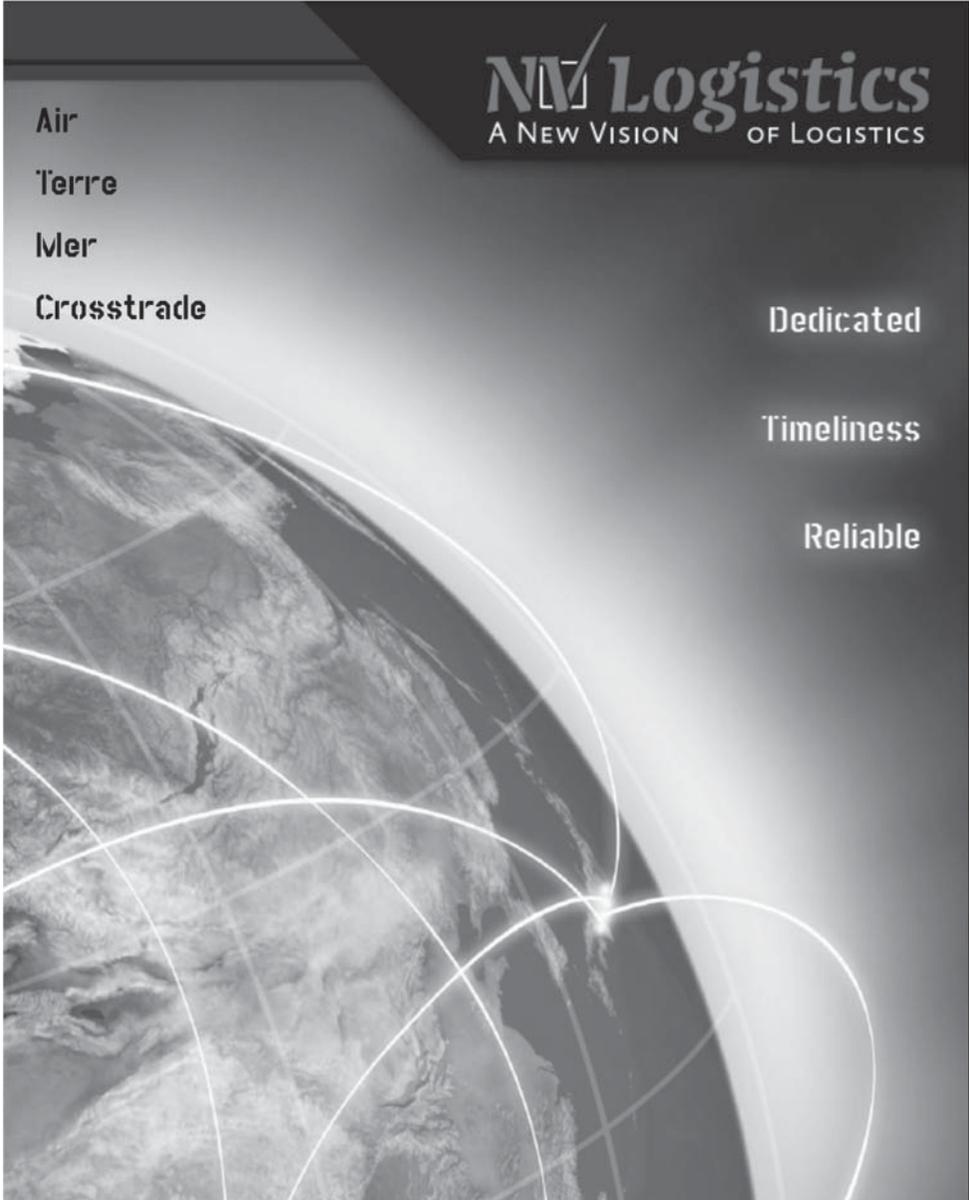


Numéro 612
Décembre 2012
Trimestriel



Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923



NV Logistics
A NEW VISION OF LOGISTICS

Air

Terre

Mer

Crosstrade

Dedicated

Timeliness

Reliable

www.nvlogistics.com

NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - thierry.moreno@nvlogistics.com

A.P.B.

Secrétariat:	35, rue Louis-Favre Tél: 022 733 32 40 info@apb.ch	Case postale 49 1211 Genève 7 Servette
Site Internet:	http://www.apb.ch	
Comité :		
Présidente	Giovanna FANNI Natel: 079 658 04 39 info@apb.ch	
Trésorier	Patrick SERVANT Natel: 079 233 70 82 patrickservant@yahoo.fr	
Secrétaire	Yolande BOSSHARD Natel: 079 436 94 14 Fax: 022 348 42 43 yolandebosshard@bluewin.ch	
Journal	Muriel CANTRAINE Natel: 078 645 21 60 murielmpc@gmail.com	
Matériel Choiseur et superviseur matériel APB	Pierre DUPANLOUP Natel: 079 207 70 36 dupanloup@bluewin.ch	
Président d'honneur	André Christin Natel: 079 436 61 79	

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2
IBAN CH11 0900 0000 1200 4249 2
Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy



AGISSON SA
l'audition retrouvée



Comprendre en toute discrétion
Tests auditifs et essais d'appareils
GRATUIT

- Fabrication et réparation toutes marques
- Oreillettes de sécurité et anti-bruit
- Téléphones et casques TV Sennheiser
- Systèmes d'avertissement lumineux
- S.O.S acoustique (à domicile)



PHONAK
hearing systems



SIEMENS



Centre acoustique agréé AI, AVS, SUVA, AMF et ONU
AGISSON SA 8-10 Bd James-Fazy Tél. 022 738 38 33

Passe-Port Voile

Agent

www.kiriacoulis.ch

Location de voiliers toutes destinations
Location à la cabine

Tél.: 022 700 56 31

Fax: 022 736 63 50



PXO : un système
complet de gestion de
sites internet pour
entreprises et associations

développé par **nextdesign** Versoix, Genève



Billet de la Présidente

Chers membres et Ami-e-s,

Nous arrivons à la fin de cette année 2012 qui a réservé bien des mauvaises surprises aux navigateurs : le gel en février et la forte bise à la fin d'octobre !

Les nombreux bateaux sérieusement endommagés et ceux qui ont coulé lors des intempéries nous attristent car nous pensons à nos amis, leurs propriétaires, privés de leur "compagnon" avec qui ils partageaient les moments de bonheur, de détente, de plaisir et, voire même, de tristesse.

Nous pensons tout particulièrement à notre ami Christian Perrisset qui, malheureusement, a perdu son magnifique bateau : tant d'années de travail et de passion ont finalement échoué sur la digue des Pâquis.

Nous avons été suffisamment prévenus, une semaine à l'avance, de la force du vent mais certains endroits sont plus exposés que d'autres et il suffit d'un maillon affaibli de la chaîne pour que le bateau soit emporté par la furie destructrice.

Peu de temps avant, nous avons partagé un superbe moment lors de notre soirée annuelle du 9 octobre : nous étions nombreux et la fête ne pouvait être que plus belle !

La beauté de la rade illuminée et le restaurant de la Nautique superbement décoré de ces magnifiques fleurs rouges ont aussi contribué à la réussite de cette soirée.

Après un apéritif bien sympathique, alors que les bateaux des Tonnerres de Brest défilaient à l'écran, Monsieur Sailer, directeur du restaurant, aidé de son personnel, nous a permis de savourer, tant avec les yeux qu'avec les papilles, des plats extrêmement agréables...

Le Comité et moi-même, étions heureux de vous rencontrer à cette occasion, d'autant plus que le traditionnel salon du nautisme n'avait pas eu lieu. Nous avons pu ainsi nous retrouver, discuter et fêter les jubilaires présents.

Je vous laisse admirer quelques photos souvenir.

Monsieur Ecabert, membre depuis 50 ans, était hospitalisé à la suite d'un accident et n'a pas pu être parmi nous ce jour-là ; mais j'ai eu l'occasion de lui rendre visite et j'ai rencontré une personne très "riche", intéressante, pleine de souvenirs; j'aurais voulu rester et l'écouter encore et encore...

La soirée annuelle 2013 aura lieu, pour la troisième fois au Restaurant de la Nautique, le mardi 8 octobre : réservez déjà cette date !!

Pour terminer ce dernier message de l'année, le Comité et moi-même, désirons vous souhaiter, chers membres, à vous et à vos familles, d'excellentes fêtes ainsi qu'une nouvelle année 2013 remplie de bonheur, de joie et de santé !

Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2013

Giovanna

CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

NOUVEAU: PORT-À-SEC



TRAVELIFT 20 T



Vente
Construction
bois

Réparation - Peinture
Bois, polyester
et acier

Hivernage - Marina
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46
- Fermé le mardi -



Tous travaux sous-marins:
Carène de bateaux.
Contrôle de chaînes et corps morts...

Robert CHAL
Rue de Verbant, 2d
1228 Plan-les-Ouates

Tel: 079 203 14 25
Email: robert-chal@bluewin.ch



Yolande



La bonne humeur.....

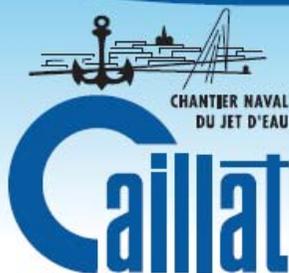


Entouré de jolies dames...



pas facile d'écrire de la main gauche !

CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU



- Mécanique navale
- Entretien - Hivernage
- Bateau Ecole
- Exposition - Ventes
- Agence Mercury Verado



dès Fr. 48'820.-

UTTERN D62

Moteur Mercury Verado 150 cv



dès Fr. 49'100.-

MAZURY TREND 700

Moteur Mercury 80 cv



dès Fr. 18'420.-

ACTIV OPEN 505

Moteur Mercury 30cv



**MERCURY & VERADO...
de 2,5 cv à 350 cv**

. 4 cv	Fr. 1'364.-
. 5 cv sail	Fr. 1'667.-
. 8 cv	Fr. 2'494.-
. 40 cv	Fr. 6'870.-
. 80 cv	Fr. 12'260.-

(tarif dès)

Plus de détails sur :

www.chantiernavaldujetdeau.ch

Route de Peney 135 – 1214 Vernier-Genève
Tél. 022 341 06 65 – info@chantiernautaldujetdeau.ch



André

Chers Amis,

De l'autre bout du lac, je ne peux pas laisser passer cette fin d'année sans venir vous présenter à vous membres du comité, à tous les anciens et les nouveaux membres, tous mes vœux de joyeux Noël et santé pour la nouvelle année.

Qu'elle vous apporte joie, bonheur ainsi que le plaisir de vous donner en 2013 au job de la navigation sur le beau Léman

Votre Président d'honneur

André Christin



Réservation Ber A.P.B.

Lieu : cocher : (remplir au feutre indélébile)

- Eaux-Vives** *max. 10 jours
- Pâquis** *max. 10 jours
- Port Choiseul** *max. 3 jours



BER N° :

(caractéristiques et N° dans le Guide APB : p.9 à 14)

Dates :

Du : au : *

Membre :

Nom : Prénom :

Bateau :

Poids : Immatriculation : **GE**

Téléphone :

Privé : Natel :

- 1) Ecrire au feutre indélébile, **mettre ce formulaire sous plastique et le scotcher sur le ber choisi**
- 2) **Annoncer également cette réservation avec toutes ces indications par tél (022 733 32 40) ou par e-mail : info@apb.ch**
- 3) L'utilisation du matériel de l'Association des Propriétaires de Bateaux est exclusivement réservée aux membres ayant réglé la cotisation de l'année en cours et elle est sous leur entière responsabilité.
- 4) Après usage : remonter le ber, le nettoyer et **le remettre sur sa place APB**. Signalez toute déféctuosité aux responsables du matériel l'APB.

Formulaire à coller sur le ber concerné + Annonce à l'APB

Réservation et paiement de la grue :

- Eaux-Vives auprès de la Police de la navigation 022 388 62 00 (50.- max 1h)
- Pâquis pas de réservation, gratuit, élingues dans l'armoire du Kärcher)
- Port Choiseul auprès du Restaurant du CNV 022 755 35 10 (50.- max 1h)

Billet du Comité

Grosses bises ?

Elles sont agréables quand il s'agit de bisous mais beaucoup plus problématiques pour les navigateurs du Léman lorsque c'est le vent du nord-est ! On est si peu de chose face aux éléments : près de 60 bateaux endommagés en octobre par quelques jours de bise et davantage de dégâts lors de la "période glacière" de l'hiver dernier.

Restons optimistes, comme disent les jeunes navigateurs, malgré l'hiver qui s'installe à nouveau. D'autant plus que cette année, les espoirs sont permis : les digues, au nord des ports genevois, se sont garnies de curieuses barrières. Pour transformer les ports en élevages de poules d'eau ? Non point !



La Capitainerie, à qui l'on doit cette installation intelligente, entend ainsi protéger les bateaux des embruns glacés qui produisent tant de dégâts en s'accumulant dans les haubans des bateaux. Expérience faite ces dernières années dans le port de Founex et, par des particuliers, sur une portion de la digue des Eaux-Vives, la méthode semble efficace. La glace va donc s'accumuler sur le treillis des barrières, transformant celui-ci en une structure autoportante rehaussant les digues de 1m20, portant leur hauteur depuis le niveau du lac en hiver à 3m20 environ. Cela devrait diminuer au moins de moitié les dépôts de glace sur les bateaux.

Cet automne, des douilles en inox ont été posées pour recevoir les piquets capuchonnés. Près de 600m de treillis ont été déroulés et fixés à des câbles, par tronçons de 25m. Le tout est démontable en une petite semaine. Ainsi, du 15 mars au 1er novembre, les digues retrouveront leur aspect estival habituel. Il s'agit donc d'une installation temporaire, plus exactement saisonnière, qui dispense la Capitainerie de procédures interminables.

L'investissement est vraiment très raisonnable : environ CHF 55'000.- (auxquels il faut ajouter quelques milliers de francs de montage/démontage annuel) pour protéger les amarrages exposés à la bise dans 4 ports (Port-Choiseul, Versoix-Bourg, Port Wilson et la jetée des Eaux-Vives). Voilà une bonne opération.



Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA

Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

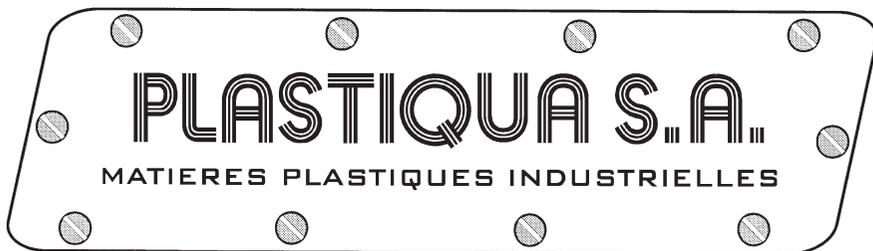
E-mail: info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch

Fishing Shop



Des hublots couleur soleil ...



Hublots, vitrages, séparations, protection en verre acrylique ou polycarbonate (incassable),
Caillebotis, usinage de pièces,
cuves, bacs et réservoirs,
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

Les assureurs seront contents ! Participent-ils aux investissements ? Ils le pourraient car si cette mesure permet d'éviter les dégâts considérables (70 bateaux touchés l'an dernier), l'avantage est évident.

Pour les propriétaires de bateaux aussi, bien des tracas et des peines seront évités.

Mais attention, il n'y a pas de garantie: une barrière peut céder, une bise être plus violente que d'habitude, un tsunami est-il vraiment exclu ?



(Photo : hiver 2005 Port Choiseul, au même endroit)

La Capitainerie nous informe que, chaque année, une cinquantaine de places bien abritées sont libérées dans chaque port par l'hivernage des bateaux, elles peuvent donc accueillir pendant ce temps tous les bateaux exposés. Il suffit d'avertir la Capitainerie et, par politesse, le bénéficiaire habituel de cette place. Un coup de fil, c'est facile !

L'APB recommande donc à ses membres mais aussi à tous les propriétaires qui ont des bateaux sur des bouées à l'extérieur des ports ou à l'intérieur des ports, derrière les digues (fussent-elles protégées d'une barrière !), de les déplacer sur une place sûre à l'intérieur du port.

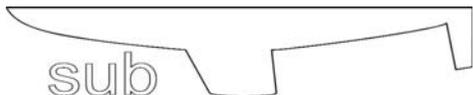
C'est aussi simple que de vérifier l'état de ses amarres 3 ou 4 fois dans l'année, surtout avant les avis de tempête ou les changements de niveaux du lac (voir l'article de la Capitainerie)

Avec ces deux simples mesures que l'on pourrait qualifier d'hygiéniques, les 95% (chiffre fictif !) des problèmes ou dégâts subis par les navigateurs seront évités !

En votre nom, le comité de l'APB remercie la Capitainerie pour cette installation expérimentale.

Sur ces recommandations de bon sens, que nous espérons appliquées par chacun, nous souhaitons aux plus audacieux de belles navigations hivernales et à tous, bateaux compris, d'excellentes fêtes de fin d'année.

Pierre



Antoine Schaad

1, rue du Pré-Naville - -1207 Genève
Tél: 078 721 51 12

NETTOYAGES DE CARENES en plongée sous-marine

TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS (réglages et changements d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)

NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS

CONSTRUCTIONS METALLIQUES (soudures alu, inox,...)



LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl

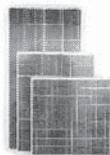
Révisions - Fiscalité - Expertises

**vous apporte sa compétence et son savoir-faire
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque
1204 Genève

www.laloupe.ch

Tél. 022 320 58 80
Fax 022 320 58 84



Autos et Energies

133, rte de Peney
1214 Vernier-Genève
Tél. 022 341 08 74
Fax. 022 34117 65
www.a-e.ch - info@a-e.ch

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**



A. PONTHENIER

SellierR



Des intérieurs sur mesure

Route du Nant d'Avril 49 - 1214 Vernier - Genève

Mobile: 0041 (0)78 890 97 74

Email: anne.ponthenier@gmail.com

www.aponthenier.com

Communiqué de la Capitainerie

Pour éviter les scénarios catastrophiques survenus du 26 au 28 octobre dernier, il est utile de rappeler certaines règles importantes que nous devrions toujours avoir en mémoire.

Prenant exemple de la forte bise, subie il y a plus d'un mois, rendue plus féroce encore par des vents de plus de 90 km/h. Des conditions aussi extrêmes rendent impossibles les interventions de la Capitainerie, voire de la Police de la Navigation, du moins sans risque.

Le propriétaire de bateau doit être à l'écoute de la météo, il évitera de sortir par gros temps ; le Léman étant connu pour pouvoir être traître, il n'est pas nécessaire de mettre éventuellement d'autres vies en danger.

Il est nécessaire d'avoir une assurance casco partielle en cas d'éventuels dégâts

Le propriétaire de bateau qui a subi de gros dégâts est responsable de tout débris flottant, il est également responsable de l'évacuation de son épave par un chantier naval.

Les frais encourus sont pris en charge par les assurances, dans un délai raisonnable.

La plupart des accidents survenus proviennent de ruptures d'amarrages. Il est nécessaire que les règles qui concernent les amarres, élingues et chaînes soient rigoureusement appliquées. Ces dernières relèvent de la responsabilité du navigateur. Il est facile de tirer la chaîne d'un mètre pour se rendre compte de son état d'usure et d'avertir la Capitainerie pour qu'elle intervienne.



(Photo sis)

Face aux assurances en cas de dégâts, le propriétaire est responsable des chaînes, de sa bouée, de ses élingues, en fait, de tout l'amarrage. Une chaîne a une résistance de 5 à 10 ans, voire moins selon les lieux d'amarrage. En hiver, il est même conseillé, par sécurité, d'amarrer son bateau avec deux élingues. A Genève, peu de chantiers s'occupent du remplacement des chaînes; dès lors, leur intervention demandera un peu de patience.

Les contrôles techniques de l'Office cantonal des automobiles et de la navigation (OCAN) ont lieu tous les trois ans. La Capitainerie effectue des contrôles de l'état des bateaux. En cas de négligence ou d'abandon, le propriétaire peut être mis en demeure de nettoyer et de réviser son embarcation dans un délai imparti.

Mousse synthétique Coupe sur mesure

**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?
Passez nous voir !**



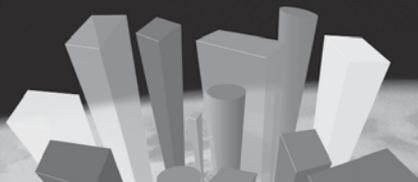
**Nouveau : mousses flottantes !
Matelas adaptés • Surmatelas
Couchettes bateau-camping
Coussins • Chaises • Insonorisation
Filtres • Utilités médicales**

www.mousse.ch

SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

LE MONDE DU PLASTIQUE



polyplast.ch

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

Chantier naval

INTERNAUTIQUE SARL

S. Luchini

Route de Thonon, 146
La Pallanterie
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79
Fax 022 752 44 67
Natel 079 216 80 29



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE
COMPOSITE - CONSULTING
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

Chantier Naval ODIER

26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: odier.rene@bluewin.ch

Communiqué de la Capitainerie (suite)

Dans la région lémanique le niveau du lac subit des écarts importants :

- lors des basses eaux hivernales, les amarres arrières doivent être tendues ;
- au printemps, lorsque le niveau augmente avec la fonte des neiges, les amarres doivent être détendues.

Cette simple mesure permet de ménager l'usure des chaînes et de diminuer sensiblement le risque de rupture.

Le lac est un domaine public et son utilisation par le propriétaire de bateau est soumise à une taxe d'amarrage. Dans les ports, le montant est calculé en fonction de la surface du bateau. Pour les bouées au large, il s'agit d'un prix forfaitaire. En 2012, les tarifs n'ont pas changé mais ils pourraient subir une augmentation en 2013.

La Capitainerie se tient à disposition pour tout renseignement, elle veille à améliorer les infrastructures portuaires dans la mesure du budget qui lui est imparti.

L'installation de bornes électriques est en projet, les tranchées sont malheureusement fort coûteuses et nécessitent des travaux importants. Mais cela reste un projet prioritaire.

Propos recueillis le 26 novembre 2012 par Yolande auprès de Stefan Szelles qui boucle bientôt sa première année à la tête de la Capitainerie.

AVIS du Service de la Navigation



REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
Office cantonal des automobiles et de la navigation
Rue de Veyrier 90 - Case postale 1556 - 1227 Carouge
Internet : www.ge.ch/ocan

DEMANDE
D'IMMATRICULATION
POUR BATEAU

Dès le 1er novembre 2012, et dans un souci de prévention, le Service de la Navigation (OCAN) instaure des visites obligatoires qui doivent être effectuées avant immatriculation.

Sont concernés :

- Tous les bateaux moteur de plus de 7 ans dont le dernier contrôle remonte à plus de 4 ans.
- Tous les bateaux à voile ou à rames de plus de 7 ans dont le dernier contrôle remonte à plus de 7 ans.
- Tous les bateaux de location de plus de 7 ans dont le dernier contrôle remonte à plus de 3 ans.
- Tous les bateaux immatriculés provisoire dont le dernier contrôle est échoué.

Ces visites permettront de contribuer à un meilleur entretien et garantiront ainsi la sécurité pour tous les usagers du lac.

Christophe Gay, Inspecteur en chef

Toutes nos félicitations et remerciements à nos jubilaires pour leur fidélité à l'APB

Jubilaires 20 ans

Mme BARBEN Chantal
M. BERGER Roland
Mme BERTHOLET Béatrice
M. BORNHAUSER Antoine
M. BOUVIER Georges
M. BRUTSCH Pierre-Alain
M. COURTOIS Jean
M. CRAMER Robert
M. DEVILLE Quentin
M. DUNSHIRN Josef
M. DUPERRET Jean-Bernard
M. EWALD Jérôme
M. FURTER Claude
M. GAUDIN Claude
M. GERBER Hubert
M. KLIPFEL Yorich
M. KRACHT Ulf
M. MELICH Joaquim
M. MOUCHET Claude
M. ORNON Alain
M. PANIZZO Gian Mario
M. RICHARD Alain
M. RIVERO William
M. et Mme ROSSET Daniel et Chantal

M. ROTH Philippe
M. FAYE Fabrice
M. SCHIBLI Max
M. SIMIC Eduard
M. STOHLER Jean-Pierre
M. TROTTEY Gabriel
M. VALLEY Pascal
M. VECCHIO Jacques
M. VITÉ Christian
M. WINKLER Thierry
M. ZOELLS Robert

Jubilaires 30 ans

M. BERSET Daniel
M. CHRISTIN Jean
M. CHRISTIN François
M. CONUS Michel
M. LOUVETON Louis
M. RÖPKE Yves
M. SOUILLER Christian
M. VOCK Diego

Jubilaires 50 ans

M. ECABERT Charles

Les jubilaires présents reçoivent un cadeau souvenir...



Cours CCS : tarifs pour les membres APB

Le Cruising Club Suisse Genève organise une nouvelle session du cours Préparation au permis mer, qui va débiter en janvier, et Cuisine à bord, en mai. Ces cours sont également ouverts aux membres APB qui bénéficient d'une réduction de prix. A cet effet, vous devez vous inscrire à l'aide du coupon ci-dessous et joindre une copie de votre carte de membre APB.

Renseignements complémentaires: **ccsge.ch** CCS Groupe Genève, chemin Claire- vue 13, 1213 Petit-Lancy, tél. 079 793 73 49 fax 022 340 07 06 ou par email: **info@ccsge.ch**

Cours de navigation en mer: préparation à l'examen en vue de l'obtention du permis de navigation en mer. Le cours débute en janvier 2013 et comprend 11 leçons théoriques de 19h.00 à 21h.30 plus 4 demi-journées de travaux pratiques facultatives les samedis matins de 9h.00 à 12h.00.

Dates : chaque jeudi du 10 janvier au début avril 2013 à l'HEPIA, rue de la Prairie 4, 1202 Genève ; (**un cours parallèle aura lieu chaque lundi** suivant, depuis le 14 janvier 2013).

Prix APB : 580.- (normal 680; membre CCS : 530.-)

Cuisine à bord d'un voilier: deux agréables soirées mélangeant cours de cuisine et de la navigation à bord d'un Dufour 365 Grand Large. Vous serez encadrés par un Chef de cuisine professionnel qui formera, conseillera et animera la partie culinaire.

Dates: les jeudi 16 mai et 23 mai 2013 à 18h30 au Creux-de-Genthod. Le nombre de participants est limité à 7 personnes.

Prix APB: 270.- (normal 320; CCS : 250.-), matériel, ingrédients et boissons inclus.



Bulletin d'inscription APB/CCS

Envoyer à : CCS - Genève, ch. Claire-Vue 13, 1213 Petit-Lancy ou par fax au 022 340 07 06

Veuillez enregistrer mon inscription pour le cours (cocher ce qui convient)

- Navigation en mer CCS 2013 (délai : au plus vite) Prix APB: 580.-
11 jeudis dès le 10 jan. (ou 11 lundis dès le 14 janv.) de 19h à 21h30, + 4 samedis de 9-12h.
- Cuisine à bord d'un voilier CCS 2013 (dernier délai : 16 avril.) Prix APB : 270.-
les jeudis 16 mai et 23 mai 2013 dès 18h30.

Nom : Prénom :

Adresse : NPA, lieu :

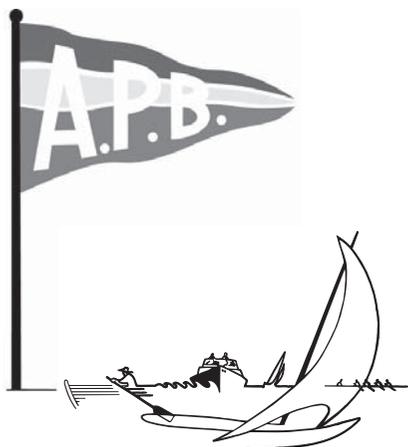
Tél. privé : Tél. prof. :

membre APB Non-membre e-mail :

Merci de me faire bénéficier du tarif APB. Je joins à cet effet une copie de ma carte APB

Date : Signature :

**Venez
nombreux !!!**



**Assemblée Générale
Annuelle 2013**

**Mardi 19 Mars 2013
à 19h30**

**Lieu : La Terrasse
Chemin du Vieux-Vésenaz 35
1222 Vésenaz**

1923 - 2013

90 ème anniversaire de l'APB

**Nous avons besoins de vous,
membres et ex-comité,
pour préparer un superbe
anniversaire !**

**Communiquez-nous vos
idées, transmettez-nous des
photos-souvenir et des
anciens articles.**

Merci!

Pour faire fêter dignement cette nouvelle décennie de l'APB, un groupe de volontaires s'est constitué pour préparer les festivités. Il est question de publier pour cette occasion un "livre de bord". Merci d'y contribuer en l'enrichissant de vos souvenirs ou témoignages sur la longue vie de l'APB.

Peut-être qu'un événement extraordinaire se prépare et qu'il pourrait réunir les membres de cette grande famille avant l'été !

Le comité et le Groupe de travail

Le CNV fête son demi-siècle et s'offre une annexe !

A Port-Choiseul, le CNV - Club nautique de Versoix - a fêté ses 50 ans. En guise de cadeau, il s'est offert une annexe: pas un youyou mais un nouveau bâtiment pour abriter sa dynamique école de voile.

Dessus: un belvédère pour admirer l'ensemble du port et ses activités



Dessous: des locaux pour les optimists et les dériveurs et leurs jeunes barreaux.



Parmi les moments forts des 4 jours de fête organisés à fin août, on notera bien-sûr :

- l'inauguration de nouveaux locaux situés à l'entrée du Port, au bas du chemin des Graviers et dont le toit forme un Belvédère, offrant, comme son nom l'indique, un point de vue remarquable sur l'ensemble du port.
- Le lendemain, la remise des mérites sportifs versoisiens par la Mairie a rassemblé beaucoup de monde à Port-Choiseul et pas seulement celui du nautisme.
- Troisième événement: un exercice de sauvetage hélicoptère organisé par le SSA (sécurité de l'aéroport) a démontré l'utilité de tels exercices.
- Enfin, un repas de gala pour clore la manifestation a rassemblé les membres les plus fervents de ce club dynamique.

Un hommage a été rendu aux 9 présidents qui se sont succédés à la barre du CNV depuis 1962. Ils étaient tous présents ce 28 août 2012 pour la photo-souvenir.



(de g.à dr.) Roland Richard MARTIN dès 2012 / Eric ISCHI 1993-2004 / Denis LOURDIN 2005-2011 / Charles VULTIER 1987-1992 / Michel V. ARMAGAGNAN 1984-1986 / Alain RESSEQUIER 1980-1983 / René SCHNECKENBURGER 1968-1979 / Jean-Claude MARTIN 1964-1967/Noël CHARMILLOT 1962-1963.

Aujourd'hui, un hommage particulier est rendu à Denis Lourdin, décédé peu après cette manifestation.

Durant cet automne, les améliorations des infrastructures de Port-Choiseul se poursuivent avec des travaux de rénovation des installations sanitaires de la plage publique et une réorganisation des locaux du CNV, notamment en séparant les accès aux locaux destinés aux sections de ceux du restaurant panoramique.

Evidemment, le CNV remercie chaleureusement tous ceux qui ont soutenu, et ceux qui soutiendront encore, cet ambitieux programme destiné à améliorer les commodités pour les navigateurs et à favoriser l'indispensable relève.

L'APB félicite le CNV pour cet anniversaire remarquable et lui souhaite les meilleurs airs.

Pierre



Collaboration avec le Conférences



Comme convenu par amitié, le CRUISING CLUB accueille les membres APB lors des 5 conférences qu'il organise durant l'hiver. Voici les invitations pour les deux premières. Le 16 janvier, pour vous distraire du Vendée globe et pour passer de la haute compétition à la croisière, GINGEMBRE racontera son périple 2012 dans l'Atlantique nord et présentera son programme 2013. Le 19 février, les adeptes de la technologie se régaleront !

Mercredi 16 janvier 2013 à 20h00

Gingembre, l'odyssée 2012

De fin avril à septembre, 11 équipages ont mené Gingembre de Bretagne en Belgique, puis Pays-Bas, Allemagne, Danemark, Suède, Norvège, Ecosse, Irlande, Angleterre pour revenir en France.



Ce périple ambitieux et parfois mouvementé sera raconté en images (photos, films, cartes) et en témoignages par ceux qui y ont participé, en insistant sur certains moments forts et riches en enseignements.

En seconde partie, on proposera le détail du programme 2013

Mardi 19 février 2013 à 20h00 :

le CCS vous invite à la conférence

La navigation sur iPad !

et reçoit, à cette occasion, **Francis Fustier**, auteur du célèbre «blog.francis-fustier.fr» et spécialiste incollable sur tous les aspects de la navigation sur iPad et sur Mac.



Lieu: **Auditoire de la caserne des Vernets Rue Hans-Wilsdorf, Genève.**
Entrée en face de la patinoire. (parking libre dans l'enceinte de la caserne)

Entrée libre, vos amies et amis sont les bienvenus. Informations: 076 509 56 10. Le comité de l'APB sera heureux de vous rencontrer en ces occasions et il remercie le CCS de nous y convier. Bienvenue à tous

Le "Sauvetage La Belotte" fête ses 90 ans et s'offre la vedette !

Cette société est née une année avant l'APB !

Le 25 août 2012, le Sauvetage de la Belotte fêtait ses 90 ans d'activités et inaugurerait pour la circonstance sa nouvelle vedette, d'un jaune éclatant, baptisée Colongy-Bellerive et portant le matricule GE 548. Afin de pouvoir rester à l'eau toute l'année et de permettre des interventions par tous les temps, les responsables du Sauvetage ont opté pour un solide bateau en aluminium, muni de deux moteurs hors bord de 200CV chacun.

Le Président, Florian Ganière, digne successeur de son père "Pipo", en est très satisfait et est fier du dynamisme de sa société forte d'une quarantaine d'équipiers ou pilotes actifs, parmi lesquels on dénombre une quinzaine de femmes et quatre juniors de moins de 18 ans. Par son nombre de membres, le Sauvetage-48 de La Belotte-Bellerive vient en seconde position des 5 sociétés basées sur le territoire genevois, après Hermance-47, mais avant Versoix-13, Bellevue-Genthod-12, et Genève-10.

La vedette jaune, avec ses 400CV, est l'unité la plus puissante de ces cinq sociétés. Elle remplace Colongy II et formera avec ses petites soeurs "Pointe à la bise" (200CV) et Emilie (8CV) la flottille de la Belotte.



M. Damien Weber membre du comité du sauvetage de la Belotte-Bellerive, M. Philippe Thorens président du conseil municipal de Collonge-Bellerive, M. Marcel Goering conseiller administratif de Collonge-Bellerive, Mme Francine de Planta Maire de Collonge-Bellerive, M. Florian Ganière, président du Sauvetage La Belotte-Bellerive, M. Bernard Girardet, Maire de Colongy, Mme Cristiana Juge, Conseillère administrative de Colongy, M. Pierre-Yves Vallon conseiller administratif de Colongy, M. Jean-Claude Adler président du conseil municipal de Colongy.

L'an dernier, le Sauvetage est intervenu à 64 reprises pour des récupérations de personnes, de noyés, de pédalos, de bateaux échoués ou en panne, de blessés à bord, dépannages divers, etc. Ses membres assurent chaque année 30 week-ends de surveillance en été comme en hiver.

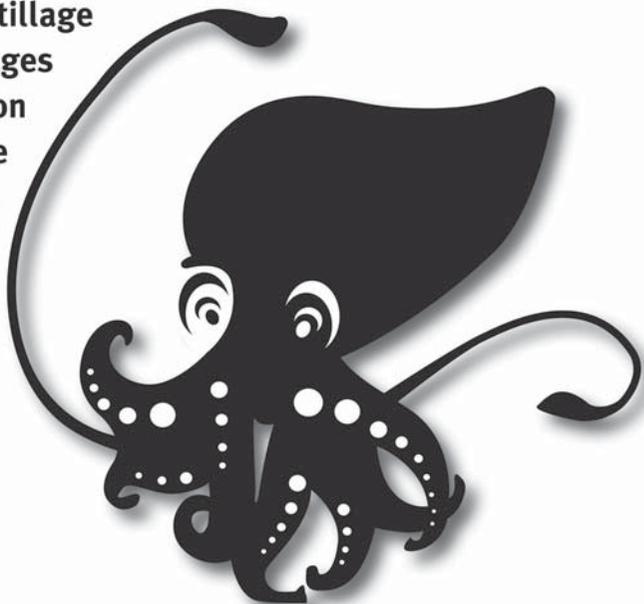
L'APB les félicite et les remercie chaleureusement pour la sécurité qu'ils apportent aux navigateurs depuis... 90 ans !

Pierre

LA SEICHE

boutique nautique

Accastillage
Cordages
Décoration
Electronique
Gréement
Habillement
Peintures
Sécurité



LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h

Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

www.laseiche.ch – laseichesa@bluewin.ch

BULLETIN D'ADHÉSION A.P.B.

Nom: Prénom:

Adresse:

N° postal: Lieu:

Né(e) le: Profession:

Téléphones: Privé: Prof.:

Mobile: Fax:

Courriel:

Bateau: Moteur Voilier Immatriculation:

Longueur: Largeur:

Place d'amarrage N° Tirant d'eau:

Genève, le Signature:

**Bulletin à découper ou à copier et envoyer à
A.P.B. - Case postale 49 - 1211 Genève 7
Compte de chèques postaux 12-4249-2**

Quelques avantages parmi d'autres:

- Assurance RC et casco collective
à des conditions très intéressantes
- Rabais chez de nombreux commerçants
- Mise à disposition gratuite de matériel
(pompes à haute pression, chars, élingues ...)
- Rabais sur cours de pilotage

Nouveaux membres

Le Comité souhaite la bienvenue à

M. BALET Stéphane

M. BERLIE Dominique

M. BÜRGE Jürg

M. HUBER Christian Pascal

M. KOHLER Stéphane

M. MERTON Anthony

Mme METTRAUX Magali

M. MOTTAZ Steve

M. PETER Francis

M. PILLET Jean-Luc

M. PUCHAT Michel

M. ROESSLI David



et sera heureux de les inviter prochainement.

Partage sortie en bateau

(Voir journal APB décembre 2010)

Aimeriez-vous partager, de temps à autre, vos sorties en bateau, voile ou moteur, sur le lac et, si affinités, échanger les sorties contre aide à l'entretien?

Si oui, complétez ce bulletin de manière à ce que l'APB puisse créer une bourse des « Offres/Demandes » et vous mettre en contact.

Nom:

Prénom:

Tél. Privé:.....

Natel:

E-mail:.....

Bateau:

Immatriculation:

Port:

Conditions

- L'APB se limite à mettre en contact les membres et les demandeurs pour les sorties sur le lac; elle décline toute responsabilité.
- Les invités mineurs ne seront acceptés que s'ils sont accompagnés par un adulte ou en possession de l'autorisation expresse de leur responsable légal.
- Pour des raisons de sécurité, les invités doivent respecter les consignes du capitaine.

17-21 septembre 2012

La Fondation Ensemble, fondée en 1986, regroupe des parents et amis de personnes mentalement handicapées (APMH). C'est dans le cadre de la prise en charge d'enfants en âge scolaire que l'association a développé des activités extérieures et un projet voile, proposant aux adolescents de jouer avec le vent. Une fois par semaine, été comme hiver, des éducateurs spécialisés, fins connaisseurs de la voile, embarquent des adolescents et également des adultes, pour une sortie sur notre beau Léman.

Ainsi, c'est en 2008 que cinq enfants ont participé au Défi Voile Bretagne qui était le fruit et l'aboutissement d'une année de travail. Ce qui fut une belle récompense pour les éducateurs et un plaisir sans nom pour les enfants.

Pour le futur navigateur, souvent inquiet au début de cet apprentissage, prendre peu à peu confiance est une gageure de réussite, un pas important dans son parcours de vie. La navigation a souvent une vertu apaisante et c'est un défi que de remporter le trophée "Handibarre", un véritable épanouissement de la personne handicapée.



Cette année a été marquée par l'organisation, sur le lac Léman, d'une semaine de voile avec les amis bretons.

La fondation Ensemble avait engagé trois équipages : le premier, composé de jeunes adultes venant de l'Essarde ; les deux autres composés d'adolescents de l'Ecole La Petite Arche.

Du lundi au vendredi, ils ont parcouru le Léman de Choiseul à Thonon, puis Ouchy avec une bretelle au large de Vevey, ensuite Nernier et retour à Choiseul. Une soirée a été organisée sur un bateau Belle Epoque de la CGN et la remise des prix Défi Voile a eu lieu dans le port de Nernier.

Voilà de beaux échanges, des rencontres qui ont ravi nos navigateurs ; ils ont ainsi pu se mesurer aux bretons sur leur propre plan d'eau ! Grâce à une belle météo, de magnifiques paysages, les navigateurs ont découvert la subtilité de la navigation sur le Léman.



Cette aventure n'aurait pu avoir lieu sans l'immense générosité et l'enthousiasme des propriétaires des bateaux mis à disposition. La flotte se composait de 18 bateaux, dont 13 voiliers équipages, les goélettes Pierre de Lune et la Licorne, ainsi que 3 vedettes de sécurité, ce qui totalisait 120 personnes pour toute cette magnifique organisation.

Les résidents de l'Essarde naviguent sur un « Surprise » basé à Choiseul ; ceux de la Petite Arche naviguent tous les mardis soit sur un « Grégal » basé à Nernier pour les sorties hivernales, soit sur un « 30m2 suédois » à la SNG pour les sorties estivales.



Ainsi, ces jeunes et ces adultes souffrant d'un handicap, apprennent non seulement la maîtrise de la barre mais sont aussi confrontés aux divers vents du Léman. C'est un moment d'oubli, de détente, mais aussi un moyen de canaliser ses pensées vers la nature, l'eau et les vents.

Propos recueillis auprès de Yannick Plaisance et Anne Martinelli par Yolande 03.11.2012

Nouvelles du dernier nettoyage du lac

Pour la 20ème année, l'Aqua-Diving Club, Association Sportive, a organisé la collecte d'un maximum de déchets négligemment jetés à l'eau.

Résultats similaires à ceux des années précédentes : 27 caddies, 69 pneus, 19 vélos et trottinettes, 6000 canettes alu, idem pour le verre, le pet et autres déchets plastiques, chaises, jouets, porte-monnaie etc.



Photo Patty Moll (La Côte)

Patty Moll, passionnée de plongée, avait organisé le premier nettoyage du lac. Grâce à son enthousiasme, elle a su trouver des sponsors et des plongeurs pour cette grande manifestation.

Cette année, plus d'une centaine d'hommes, de femmes et d'enfants se sont transformés en éboueurs et ont avec enthousiasme nettoyé notre Léman. Une journée de l'amitié, de la solidarité et de la bonne humeur, qui s'est terminée par une bonne fondue aux Bains des Pâquis.

Préserveons la santé de notre lac, n'y jetons pas de déchets !

Yolande

COMMANDE DE POLO / SACOCHE APB

POLO: Fr. 35.- pièce

Nom : Prénom.....

Tel : Adresse :.....

Taille : S M L
XL 2XL 3XL 4XL 5XL 6XL

Nombre : 1 2 3 4 5 plus.....

Entourer la taille ci-dessus et la quantité



**DÉCOUPEZ CETTE PAGE
ENVOYEZ-LA à:**

**APB
Commande polo / sacoche
Case postale 49
1211 Genève 7**

SACOCHE : 35.- pièce

Nombre:

CCP 12-4187-3



swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS

BG STORES

A. BOTTIGLIERI

Réparation et pose de stores

24, rue de Chêne-Bougeries 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29 • Fax 022 349 05 69 • Natel 079 200 20 48

Prospectus, circulaires, formulaires, rapports,
bulletins, programmes, livres, etc...
testez **gratuitement** nos équipements d'impression
numérique **noir** et **couleurs** d'après vos
documents ou vos fichiers informatiques!

POT IMPRIMERIE

78, Communes-Réunies - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 36 77 - pot.imprim@bluewin.ch

Démissions

Nous avons enregistré, à la suite du rappel des cotisations, les démissions suivantes en raison de problèmes de santé, de la vente de leur bateau ou d'un déménagement :

- Mme BOCSKAI Marta
- M. BONJOUR François
- M. BROWN Ian
- M. CHARLET Daniel
- Mme CRETIAUX Nathalie
- M. DELARUE Olivier
- M. GAINAT Daniel
- M. KLIPFEL Yorick
- Mme MARTENS TREZZINI
- M. MARTINELLI Marco
- M. MERZ Patrick
- M. MEYER Jean-
- M. RUDMANN Patrice
- Mme THIEVENT Gisèle
- M. VON ALLMEN Gerhard

Le Comité les remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB et leur souhaite une bonne continuation.

Décès

Nous avons été très attristés par le décès de :

- M. CATILLAZ Eric
- M. LANIER Romande
- M. TABRIZIAN Michel

Le Comité présente ses sincères condoléances aux familles respectives et leur témoigne toute sa sympathie.



BERS ET KARCHERS

TOUS LES KARCHERS SONT HIVERNÉS, hors risque de gel. Les tuyaux haute pression ont été purgés. Il retrouveront leur place la semaine avant Pâques.

Matériel APB



Attention: Les clés des armoires Kärcher sont **UNIQUEMENT** à disposition des membres ayant payé leur cotisation **et sur présentation de la carte de membre de l'année en cours**. En plus, la présentation d'une pièce d'identité (ou permis de conduire) peut être demandée.

Port Choiseul (Grue de 6 tonnes):

un kärcher, un ber de 4 et un de 10 tonnes.

La clé du Kärcher de Versoix est disponible au

Restaurant du Club Nautique de Versoix 022 755 35 10

En cas de fermeture: Clé de réserve au **Centre Nautique Moby Dick** de l'autre côté du port.

Responsable du matériel APB: **Pierre Dupanloup 079 207 70 36**

Eaux-Vives (Grue de 20 tonnes):

un kärcher, un ber de 10 et un de 20 tonnes

La clé du Kärcher est disponible auprès du poste de la **Police de la Navigation**, situé à côté de la grue du quai Marchand des Eaux-Vives..

Responsable délégué par le comité: **Pietro Bianco 076 528 66 38**

Pâquis (Grue manuelle de 4 tonnes):

un Kärcher, un ber bateau moteur, 3 bers environ 4 tonnes

La clé du Kärcher est disponible auprès de la **Billetterie des Mouettes Genevoises** ainsi qu'au **Tabac Julien**, 17 rue de Monthoux.

Responsable délégué par le comité: **William Rivero 079 203 45 51**

Il est impératif de :

- signaler toute défectuosité du matériel à l'un des responsables,
- bien refermer les portes d'armoires à clé,
- remettre les bers nettoyés sur les places APB.
- rendre la clé (et récupérer votre carte) immédiatement après l'utilisation du Kärcher.

Cela nous permettra de mettre à votre disposition du matériel toujours en parfait état.



Ocre 650 (avec place d'amarrage)

Dimensions : 650 X 240 cm - Poids : 800 Kg - Tirant d'eau : 60 cm

Moteurs : 2 hors-bords Honda marine (75 cv et 4,5 cv) - Places : 6

Équipement : équipement officiel complet (7 gilets)

- Pare-battage supplémentaire, ancre supplémentaire, extincteur à poudre, pharmacie de secours, matériel de pêche complet pour la traîne (omble chevalier) et la gambe (3 cannes), frigo 12 V avec batterie indépendante, panneau solaire, échosondeur. Jumelles, radio dab, pompe automatique de fond de cale, carte marine du Léman, bâche d'hiver

Visite passée le 17.11.2011

Prix : 35000 CHF

Contact : Wagner Daniel - 0227340581 eMail : wagnerdg@surfeu.ch

Voilier Dehler Delanta 80

- 8m x 2m50 - tirant d'eau 1m38

- couchettes 4 - année 1978

- moteur vire 7, 7CV

- voiles 1GV, 1 Foc, 2 genois, 1 spi

- 1 ancre - échelle de bain

sans place d'amarrage

Prix : 10'000 CHF

Contact :

Jean-Yves Le Meur - 0033 4 50 20 34 12

Email : jy.lm@cern.ch



Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

AE Marine	Tél. : 022 341 08 74	Rte. de Peney 133	1214 Vernier
Agisson SA	Tél. : 022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
Atelier du Coussin	Tél. : +33 628 34 24 88		
Auto Accessoires Jonction	Tél. : 022 329 52 52	R. des Deux-Ponts 31-33	1205 Genève
Baud Eugène quincaillerie	Tél. : 022 348 66 22	Rue Ed.-Baud	1225 Chêne-Bourg
Blue Way boutique	Tél. : 022 736 36 22	Av. Pictet-de-Rochemont 2	1207 Genève
Boatimex remorques Atlas	Tél. : 022 752 46 79	Case postale 72	1252 Meinier
Durr Philippe	Tél. : 022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
Europ'Sails	Tél. : 022 785 67 73	Ch. Champs-Prévoist 22	1214 Vernier
Fixmax visserie inox	Tél. : 022 301 05 50	Avenue Vibert 59	1227 Carouge
Garage Parking Miremont	Tél. : 022 346 33 39	Avenue de Miremont 2	1206 Genève
Jordan Peinture (10 à 15 %)	Tél. : 022 340 61 62	Rue de Miléant 7	1203 Genève
La Seiche articles nautiques	Tél. : 022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre 19	1207 Genève
Millet SA (Bosch)	Tél. : 022 329 86 66	Rue Prévoist-Martin 47	1205 Genève
Moby Dick, Centre Nautique	Tél. : 022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
Peinture 57	Tél. : 022 731 48 20	Rue de Lausanne 57	1202 Genève
Peintures Coloral Sàrl	Tél. : 022 341 29 30	Route du Nant d'Avril 14	1214 Vernier
Périllat outillage	Tél. : 022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano 17	1227 Acacias
Pneus Canon	Tél. : 022 781 06 68	Rue du Pré-Jérôme 20	1205 Genève
Pop Show mus. & électron.	Tél. : 022 792 48 16	Rue de la Caille 42	1213 Onex
Seydoux Mousse	Tél. : 022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
Ship Shop F. Gauthier	Tél. : 022 736 20 13	Rte de Thonon 146	1222 Vésenaz
Spielmann & Cie	Tél. : 022 786 86 22	Rte. de Frontenex 62	1207 Genève
Tech Yachting	Tél. : 022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
Vieux-Port chantier naval	Tél. : 022 755 24 19	Route. de Suisse 123	1290 Versoix
Yachting Service	Tél. : 022 776 94 83	Route. de Suisse 6	1299 Crans-près-Céligny
Zahnd quincaillerie	Tél. : 022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève



réinventons / la protection financière

La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance

20 %

**de rabais sur l'assurance de votre bateau
et conditions préférentielles pour celle de votre
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

marco.pozzo@axa.ch

**Axa-winterthur
Agence générale Pierre-Louis Portier
59 route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 17 17**

JAB
1212 Grand-Lancy 1

Post code 1
A.P.B.
Case postale 49
1211 Genève 7



Voilerie europ'sails

Reconstituons votre plaisir

De l'Optimist au Maxi,
pour le croisiériste
ou le régatier, la voilerie

europ'sails
conçoit et fabrique
vos voiles en Suisse,
vous offrant à la fois
un produit de haute qualité
et un service de proximité.

Europ'sails SA

Vésenaz | Vernier

Tel : +41(0)22 772 07 30
www.europsails.ch